



## Un millón de documentos en un año

2006 urtean zehar Euskomedia Fundazioak dokumentu kopuru handia prozesatu du euskal erakundeen eta entitate pribatuen aginduz

**A** lo largo del año 2006, Euskomedia Fundazioa de Eusko Ikaskuntza ha desplegado un amplio catálogo de trabajos a demanda de instituciones y empresas vascas, juntamente con la puesta en marcha de nuevas iniciativas dirigidas a ampliar la oferta de servicios de documentación cultural.

Una de las realizaciones más importantes del ejercicio fue la que tuvo por objeto el Archivo General de Gipuzkoa. La documentación correspondiente a las "Actas de Juntas y Diputaciones (siglos XVI-XIX)" y los "Índices de Protocolos del distrito notarial de Tolosa (siglos XVI-XX)" están siendo objeto de digitalización, catalogación con metadatos y proceso en base de datos. En total, 157.000 páginas.

Entre los archivos privados en los que Euskomedia Fundazioa ha intervenido durante 2006 se encuentra el de José M<sup>a</sup> de Arizmendiarieta, fundador del movimiento cooperativo mondragonés, cuyas principales publicaciones se han digitalizado y procesado en OCR. Asimismo, la Fundación José Miguel de Barandiaran encargó el inventariado de 125 cajas del archivo documental del antropólogo.

### Al servicio de las instituciones

A petición de Diputación Foral de Gipuzkoa, Euskomedia Fundazioa ha realizado la digitalización de memorias de excavación (OCR de 43.200 páginas) y memorias de restauración (OCR de 6.354 págs.); la edición electrónica de la revista "Munibe" de la Sociedad de Ciencias Aranzadi (15.250 págs.), de los 34 volúme-

nes de los "Cuadernos de Sección Historia-Geografía de Eusko Ikaskuntza" y de nueve de los de Prehistoria-Arqueología (con un total de 18.209 págs.). También ha sido digitalizada y catalogada la colección de la revista "Argia" entre 1919 y 1996.

La institución foral solicitó igualmente, para el Archivo Eresbil de Erreterria, la digitalización de 600 páginas de partituras de Juan Crisóstomo de Arriaga y de Juan Eresalde, además de 5.283 páginas de manuscritos y autógrafos de compositores guipuzcoanos. Para Filmoteca Vasca se diseñó una plataforma web para el sistema de información y creación de una base de datos sobre la actividad cinematográfica en Euskal Herria.

### Hacia 3Digitala

Cuatro Ayuntamientos han constituido el pasado año sus Archivos Fotográficos con ayuda de Euskomedia Fundazioa: Bera (297 imágenes), Treviño (302), Zarautz (486) y Zumaia (250).

En total, la suma de documentos de texto o gráficos procesados a lo largo de 2006 rondan el millón de unidades.

Por último, el ejercicio pasado ha visto la puesta en marcha de Euskomedia Móvil, plataforma tecnológica para la gestión y difusión de contenidos desde y para dispositivos móviles, y en el presente 2007 culminará un proyecto que se viene gestando desde hace dos años: 3DIGITALA, llamado a constituirse como un importante banco de imágenes y sonido.



Documento del Archivo Eresbil

## Wikipedia

Según publicó "Internet & Euskadi" el pasado mes, una empresa ha calculado cuáles son las 500 webs más enlazadas desde Wikipedia, enciclopedia libre plurilingüe que desde 2001 se viene escribiendo de forma colectiva por voluntarios, y que es uno de los sitios de internet con mayor registro de visitas en todo el mundo. En los primeros puestos aparecen, como no podía ser menos, los nombres de Google, Yahoo, Geocities, YouTube, etc. Ocupando el puesto 74, con 686 enlaces, figura Euskomedia Fundazioa de Eusko Ikaskuntza.

## 'Aviraneta'k amaiera bikaina eman zion Pio Barojaren Berrogeita hamargarren Urteurrenari

**I**run, Eugenio Aviraneta Ibergoyenek bertan eman zuen haurtzaroaren parte bat, Hernani, ikasle izan zen bertan, eta zahartzaroko egoitza izan zuen Donostia hiriek hartu zuten Aviraneta, un conspirador guipuzcoano (Aviraneta, gipuzkoar konspiratzailea) ikuskizuna.

Batez beste jende kopuru nabarmena bertaturik, Eusko Ikaskuntzaren Gipuzkoako Lehendakariordetzak antolatutako emankizunek amaiera bikaina eman zioten Pio Barojaren heriotzaren berrogeita hamargarren urteurrenari.

Horretaz gainera, urtean zehar Eusko Ikaskuntzak hainbat alorretako pertsona ezagunak, hala nola kultura, zientzia, kirol, komunikabide edo erakundeetakoak, bildu zituen, hala nahi izan zuten bazkideekin batera, Pio Barojaren argitaraturiko

azken liburuaren, *Misérias de la guerra* iznburukoaren grabazioan parte hartzeko. Irakurraldi hori entzungai dago Eusko-



news & Media aldizkariaren 367. alean.

### Irakurtzeko gonbita

Paco Sagarzazu antzezleak irakurria eta Juan Aguirre Eusko Ikaskuntzako bazkideak idatzia, *Aviraneta, un conspirador guipuzcoano*

ikuskizunak azpikarri erromantikoaren eredu den Barojaren arbaso horren bizitza deskribatzen du, hitzez eta proiektaturiko irudien bidez. Independentzia Gerratik I. Karlistaldira bitarteko euskal historiaren garaia agertarazten du, nahaste politikoaren antzean

denok maisutzat duten euskaldun liberal, kontradiktorio eta irri-maltzuraren ikuspegitik kontatua.

### 'Memorias de un hombre de acción'

XIX. mendeko bidegurutze politikoan kokaturiko pertsonaiarenganako hurbiltze entretenigarri gisa eta, batez ere, Pio Barojak, *Memorias de un hombre de acción* izenburupean bildurik, arbasoari eskaini zizkion abentura eleberrietan sartzeko gonbidapen erakargarri gisa pentsatua da ikuskizuna.

Ikusle askok jarraitu zituzten emanaldiak eta interes handiz hartu zuen Paco Sagarzazuk gidaturiko narrazioa, horren antzeppen bikaina txalotu zutelarik hiru funtzioetako bakoitzaren amaieran.

### San Telmo

El Museo donostiarra fue insuficiente para acoger a todo el público que se acercó para asistir a Aviraneta, un conspirador guipuzcoano.



## Vida Institucional

2006ko amaieran ohorezko bosgarren bazkidearen izendapena ezaugarazi da. Albiste garrantzitsua hauex, erakunde bizitzari dagokion ataleko idazpuru dena.

### Socio de Honor

En su última reunión del año 2006, la Junta Permanente de Eusko Ikaskuntza, a propuesta de la Comisión Académica, aprobó conceder el título de Socio de Honor a Leopoldo Zugaza Fernández (Durango, 1932) en reconocimiento a su trayectoria vital volcada en la promoción de la cultura desde las más diversas facetas.



Editor, creador de la Feria del Libro y el Disco Vasco de Durango, animador de actividades plásticas, musicales, cinematográficas, euskaltzale, investigador, impulsor y diseñador de museos, agente literario, fundador de instituciones culturales... Leopoldo Zugaza lleva más de cincuenta años "llenando vacíos" y trabajando por llevar la cultura a pueblos y ciudades de la geografía vasca.

### Durangoko Azoka

Aurten hiru estand izan ditu Eusko Ikaskuntzak Durangoko Azokan. Horietako batek azkeneko argitalpenak biltzen zituen. Liburuaren artean *Euskal Herriko Erdi Aroko Hiribilduen Atlas*a izan da salduena, hala euskarazko bertsoan nola erdarazkoan. Bigarren estandean, bi ordenagailuk *Ikasi Jolastuz* bildumako lau CD-Rom pedagogikoak erakusten zituzten. Hirugarren estandak *Euskonews* Gaztea laster agertzekoa den aldizkari elektronikoko berriak informatzen zuen.

"Atlas de las villas medievales"

fue el libro más vendido en la última Feria de Durango

### Prix à Baiona

En application de la convention signée il y a dix ans entre la Ville de Bayonne et Eusko Ikaskuntza, pour la septième année consécutive les prix de Culture Basque ont été remis le 21 décembre à la mairie de Bayonne en présence de M. le député maire, Dr Jean Grenet et de son adjoint à la culture, Dr Massé.

Pour le prix d'honneur, celui-ci a été remis à Mikel Duvert, ethnologue. Les prix de Culture Basque ont été attribués d'une part à Zoé Bray, auteur d'une thèse d'anthropologie, "Barrière et identités à Bidasoa-Txingundi" et d'autre part à Denis Laborde musicologue qui a réalisé un ouvrage sur le bertularisme. "La mémoire et l'instant".

Comme chaque année, le jury a voulu privilégier la qualité et cette année ce résultat a été atteint avec ces lauréats.

### Komunikazioari buruz

Abenduaren lehenean, Donostiako Miramar Jauregian, Eusko Ikaskuntzaren barne gogoetarako lehen jardunaldia egin zen, Komunikazio Planaren lerro estrategikoak zehazteko.

Info3 komunikazio agentziak koordinaturik, jardunaldian zehar Eusko Ikaskuntzaren komunikazio premiak eta itxaropenak zehazteari ekin zitzaion, Elkarteak proiektatzen duen egungo irudiaren azterketara hurbildu eta nola eta nork ikusia izan nahi duen analizatu zen.



### Presidencia

Los socios pertenecientes a la Sección de Ciencias de la Salud, reunidos el 12 de diciembre, aprobaron la reelección para un nuevo mandato como Presidente de Pedro Gorrotxategi, quien viene ejerciendo el cargo desde febrero de 1999.



### Radio Euskadi

Desde el pasado 29 de noviembre, Eusko Ikaskuntza dispone de un espacio radiofónico todos los miércoles en el programa matutino "Boulevard" de Radio Euskadi, que dirige y presenta el periodista Xabier Lapitz.

Coordinado por el socio Juan Aguirre, cada semana durante diez minutos se ofrece una entrevista relacionada con temas de la cultura y la ciencia en Vasconia, así como una selección de noticias breves sobre las actividades de Eusko Ikaskuntza.

Con esta ya son ocho las emisoras en cuyas programaciones Eusko Ikaskuntza está presente de forma continua: Onda Cero, Euskalerria Irratia (Nafarroa), Bizkaia Irratia, Indautxu Irratia (Bizkaia), Herri Irratia-Radio Popular (Gipuzkoa), Araba Irratia y Radio Vitoria (Araba), además de Radio Euskadi.



## Faits sur paroles

Por convenios con Ayuntamientos se ha publicado una investigación y concedido una beca. Mención aparte merece el reciente acuerdo con Debegesa.

### Alfonso Ugarte Beka

Irune Martínez eta Julene Azumendik osaturiko taldeak jaso du Eusko Ikaskuntzak eta Antzuola eta Lizarrako Udalek batera Alfonso Ugarte Leturia musikariaren biografia, fonografía eta obraren katalogoa egiteko deituriko beka. Bost hilabeteko iraualdia du eta 3.000 euro gordin da horren diru homidura; Eusko Ikaskuntzak izendaturiko ikerketa zuzendari batek aholkatuko ditu bekadunak.

### Sobre albéitares

El 12 de diciembre en Zumarraga se presentó el libro *De herradores, albéitares y veterinarios municipales de Zumarraga*, editado por Eusko Ikaskuntza en su colección Lankidetzan con el número 39. Escrito por José Manuel Etxaniz (Licenciado en Veterinaria por la Universidad Complutense de Madrid y Doctor por la de Zaragoza), el texto, que obtuvo el I Premio de Investigación Histórica Angel Cruz Jaka, aborda el oficio que de los antiguos albéitares, antecedente de los modernos veterinarios.

### Firma con Debegesa

El 12 de diciembre Xabier Retegui, como Presidente de Eusko Ikaskuntza, e Iñaki Arriola, Consejero Delegado de la agencia para el desarrollo de la comarca del Bajo Deba, Debegesa (en la foto), firmaron un convenio de colaboración para trabajar conjuntamente en varias iniciativas durante el próximo año. Según afirmó Arriola durante la firma, "la rentabilidad social de los proyectos conjuntos entre Eusko Ikaskuntza y Debegesa será positivo para la ciudadanía de Debabarrena". Asimismo recordó que el Ayuntamiento de Eibar trabaja desde hace años con Eusko Ikaskuntza y que la experiencia hasta la fecha ha resultado muy positiva en todos los ámbitos de actuación. De su lado Xabier Retegui habló del trabajo que Eusko Ikaskuntza viene realizando con los ayuntamientos, con actividades de todo tipo.



### Sei puntu

Aldeek sei jarduera puntu nagusi garatzera behartzen du sinaturiko hitzarmenak.



## Musika eta argiak

Durant le mois de décembre l'activité divulgatrice ne s'est pas arrêtée, et il y a eu des journées, même durant les fêtes de fin d'année. Cette année, les lumières ne se limitaient pas aux arbres de Noël.

### Argien mendean

Eusko Ikaskuntzak, Teresa del Valle Gipuzkoako Lehendakariaren bidez, parte hartu zuen Euskalerriaren Adiskideen Elkartearen egoitzan, Azkoitiko Insausti Jauregian, egindako ekitaldi akademikoan, abenduaren 16an *Argien Mendean-Bajo las Luces* zikloaren barnean. XVIII. eta XIX. mendeetan, Arrazoiaren argitan gertaturiko aldaketa politiko, etiko eta estetiko sakonak eta Diderot eta D'Alembert-en *Encyclopédie* hark izan zuen eginkizun zabaltzailea gogoratzea zen ekimenaren helburua.

### Santa M<sup>a</sup> de Agurain

El Ayuntamiento de Agurain y Eusko Ikaskuntza organizaron un ciclo de charlas, proyección de videos y visitas guiadas en torno a la recién rehabilitada iglesia de Santa María y al imaginero Lope de Larrea, autor del retablo que la preside. Mikel Landa describió el proyecto de rehabilitación de la Iglesia, sobre el bajocoro de Santa María de Salvatierra trató Ana Ugalde, mientras que Pedro Echeverría, presentó la biografía de Lope de Larrea.

### Journée de Musique

Le 2 décembre, à Donostia-San Sebastián, a eu lieu la Journée *Les professions de la musique au XXI<sup>ème</sup> siècle : perspectives de travail*, organisée par la Section de Musique d'Eusko Ikaskuntza. La rencontre a favorisé un rapprochement entre professionnels en exercice et jeunes musiciens.



Il y a eu trois tables rondes sur : *Musicologie, Archivistique, Documentation et Moyens de communication ; Création, Interprétation, Gestion, Production ; et Education musicale*. Et pour finir il y a eu un échange d'idées concernant le thème " Tes perspectives de travail ".

## Bourses de Recherche

1983an sorturiko Angel de Apraiz eta Agustín Zumalabe bekekin batera, beste bitarako deialdia egiten da Institut d'Estudis Catalans eta Genevako Unibertsitatearekin batera.

### Apraiz y Zumalabe

*\*Hasta el 28 de febrero*

Las disciplinas correspondientes a la convocatoria de la Beca Angel Apraiz para el año 2007 son las relacionadas con Artes Plásticas y Monumentales, Cinematografía y Música; mientras que la Beca Agustín Zumalabe promoverá las investigaciones en Ciencias Naturales, Educación, Folklore, Ciencias de la Salud, Ciencias Físico-Químicas, Matemáticas y Tecnología.

Ambas becas tienen una duración de un año y su dotación económica asciende a 4.600 euros brutos. Los interesados deben presentar antes del 28 de febrero una memoria y su currículum, así como los impresos que encontrarán en la página web de Eusko Ikaskuntza.

### Kataluniarako beka

*\*Ikertzaile gazteak*

Beste urte batez, Eusko Ikaskuntza eta Institut d'Estudis Catalans elkarrekin ikerketa beka bana ematen dute. Beka hauek Kataluniako eta Euskal Herriko kulturaren alderdi zehatz batez interesaturiko ikertzaile gazteei zuzentzen zaizkie. Bi kulturen arteko konparaziozko azterlanak aurkeztuko dituzten proiektuek izango dute lehentasuna.

Bekaren zenbatekoa 3.600 eurokoa da, eta eskualde katalandun batean egin beharreko hiru hilabete-ko egonaldiaren gastuak hartzen ditu. Hautagaiek azkeneko hamar urteetan unibertsitateko fakultateetan edo goi irakaskuntza zentroetan lizentziadunak edo graduatuak izan behar dute. Martxoaren 15ean amaitzen da proposamenak onartzeko epea.

## Qu'allons-nous faire?

*\*Projet Spécial Pluridisciplinaire Développement Durable*

Le 12 décembre a eu lieu la dernière réunion de cette année du PEP(DS) lors de laquelle a été présentée la proposition que l'équipe technique a réalisée avec les Objectifs et Activités des Fiches Stratégiques.

La proposition du Q4 est un axe commun qui veut répondre à la

### Universidad de Ginebra

*\*Ciencias de la Educación*

Eusko Ikaskuntza y la Universidad de Ginebra, en el marco de su convenio de colaboración, ofrecen una beca para que doctores o doctorandos cuyas tesis se encuentren en una fase muy avanzada para que desarrollen en dicha Universidad una investigación relacionada con las ciencias de la educación, con especial atención a los procesos de adquisición y aprendizaje de las lenguas, en calidad de *Hôte de relations internationales*.

La dotación económica de la beca será de 2.116 euros mensuales. El 15 de marzo concluye el plazo de admisión de las solicitudes.

## Bazkideen eguna

*\*Donostia: urtarrilak 25*

Urtarrilaren 25ean, Donostiako Miramar Jauregian (argazkian), Gipuzkoako Bazkideen Eguna egingo da. Eusko Ikaskuntzaren Gipuzkoako Lehendakariordetzak antolatatu duen topaketa honetan ongi etorria emango zaie 2006an Elkarteko kide egin diren pertsona guztiei eta Elkartean 25 urte egin dituzten bazkideak omenduko dira. Era berean, Udalekiko jarduerak egitasmoa aurkeztuko da.



## Bi omenaldi

Dos personalidades recientemente fallecidas van a ser objeto de sendos homenajes, para honrar su memoria y recuperar sus aportaciones intelectuales.

### Micaela Portilla

*\*Kongresu Jardunaldiak*

Eusko Ikaskuntzako bazkide izan zen eta 1997an ikertzaile jardunbideagatik Manuel Lekuona Saria jaso zuen Micaela Portilla Vitoriaren omenez, Eusko Ikaskuntzak eta Euskalerraren Adiskideen Elkarteak hainbat ekitaldi antolatzen dituzte, Gasteizen, otsailaren 21etik 24ra egitekoak. Kongresu Jardunaldietan Micaela Portillak ezagupenaren hainbat alorretan egindako ekarpenak berraztertuko dira eta, era berean, Arabako Ondare, Geografia, Historia eta Arkitekturaren egindako berrienak ezagutzeko dira. Amaiera emateko, otsailaren 23an, ostirala, 20:30ean, omenaldi herrikoa egingo da haren oroitzapenetan.

### Lenguaje oral

*\*Conferencia*

El 16 de febrero en la Facultad de Filología y Geografía e Historia de Vitoria-Gasteiz, la Sección de Educación de Eusko Ikaskuntza juntamente con la UPV/EHU ha organizado una conferencia de Glais Sales Cordeiro (Doctora en Ciencias de la Educación y Profesora en la Universidad de Ginebra) con el título "Lenguaje oral: ¿objeto de enseñanza integrada o autónoma?".

La conferencia está dirigida a profesores e investigadores que trabajen en el mundo de la lengua.

### J. Apalategi

*\*Antropología*

El 15 de febrero se va a celebrar en Donostia-San Sebastián una jornada homenaje a Joxemartin Apalategi, Antropólogo y Vicepresidente de Eusko Ikaskuntza por Gipuzkoa entre 1991 y 1993, fallecido el pasado mes de febrero.



Con organización de la Vicepresidencia de Eusko Ikaskuntza Gipuzkoa, la Sección de Antropología-Etnografía de El-SEV y el Departamento de Filosofía de los Valores y Antropología Social de la UPV/EHU, la jornada se dividirá en dos sesiones: en la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de la UPV/EHU de Donostia un encuentro matinal de especialistas y estudiantes; la sesión de la tarde estará dirigida a un público más amplio y tendrá como escenario el Palacio Miramar.

## Cursos por Internet

*\*www.asmoz.org*



### GESTIÓN DE PROYECTOS

La Dirección de Proyectos es una disciplina de Gestión que se está generalizando rápidamente. Básicamente, es la aplicación de una serie de conocimientos, habilidades, técnicas y herramientas para la realización de un proyecto. La Fundación Asmoz organiza un curso on-line dirigido a personas que deseen dedicarse de manera profesional a la Dirección de Proyectos o que lleven, de hecho, trabajando en el campo de los proyectos y deseen incorporar métodos estandarizados y reconocidos como buenas prácticas. El Curso, de 50 horas, será impartido por Javier Lacunza Zumeta (Especialista Universitario en Consultoría de Empresas y Project Manager Profesional por el Project Management Institute).

### MEDIACIÓN EN CONFLICTOS SOCIALES

Este Curso pretende brindar recursos para elaborar mejores y más efectivas respuestas a conflictos sociales, mediante las técnicas y herramientas apropiadas. Sin duda la propuesta de capacitación o actualización resulta imprescindible por los contenidos que incluye, de los que ningún operador en conflictos podrá prescindir a la hora de actuar. El Curso consta de 90 horas y será dirigido por Nilda Susana Gorgein (Abogada especialista en Derecho de Familia, Mediadora y Terapeuta Familiar. Autora de varios libros sobre Mediación Familiar. Docente de nivel graduado y postgraduado en Argentina y en el Estado español). Para más información: [mediacion@asmoz.org](mailto:mediacion@asmoz.org) o 94321-2369.

**15 de febrero**

Es la fecha de inicio de ambos cursos



EUSKO  
IKASKUNTZA

## Artaburu Euskaltzale Elkarte, de Mar del Plata

**"E**uskara ez da galtzen ez dakiteneke ikasten ez dutelako, baizik eta dakiteneke hitz egiten ez dutelako".

Esta frase era la que solía repetir Juan Ignacio Landeta ("Artaburu") a todos aquellos que iniciaban la travesía de estudiar euskara en el Centro Vasco "Denak Bat" de Mar del Plata.

En 1990 tuve la oportunidad de que "Artaburu" me dijera también esta frase. Era su forma de demostrarnos su admiración ante la dedicación que, según él, poníamos en el aprendizaje del euskara, actitud con la cual demostraba su "humildad y grandeza", cualidades por las que se abstenía de reconocer públicamente que esa tarea que declaraba admirar la había iniciado él mismo en 1973, y nosotros no hacíamos más que continuarla.

Juan Ignacio Landeta "Artaburu", nació en Ubidea (Bizkaia) en 1918, falleció en Mar del Plata en 1999. A los 18 años, durante la guerra, se enroló en EGI, luego pasó a un batallón llamado "Zergaitik ez". En 1950 emigra a Argentina, instalándose en Mar del Plata. En 1973, siendo Vicepresidente del Centro Vasco "Denak Bat", dicta las primeras clases de euskara. "Artaburu" era autodidacta en lo que se refiere a su alfabetización en euskara, carecía de material didáctico, sus herramientas eran un libro de gramática, un diccionario, tiza, pizarrón, su amor por el idioma y su firme voluntad de no dejarlo desaparecer.

A fines de los 70 "Artaburu" dicta sus últimas clases, por lo que

no habrá clases de euskara en Mar del Plata hasta 1990, en que inicia los cursos Lourdes Gorostegui, quien había asistido ese verano a Macachín (La Pampa) al "barnetegi" organizado por FEVA (Federación de Entidades Vasco Argentinas) junto con HABE, puntapié inicial del Programa "Argentinan Euskaraz".

Las clases de euskara se dictan sin interrupciones desde 1990 hasta hoy, con un promedio anual de 60 alumnos entre adultos y niños. En 1991 comienzan a dictar clase Verónica Domingo y Raúl Garaycochea. Posteriormente se incorporan alumnos avanzados al plantel docente, ampliándose el horario de clase. Actualmente los profesores son: Graciana Bakker, Esteban Capurro, Verónica Domingo y Mónica Usubiaga. Además de la enseñanza se realizan actividades de promoción y difusión del euskara. Para destacar: las Fiestas de la Ikastolas, Cartelera Temática en Euskara, Euskara en el Programa Radial "Presencia Vasca", Revista "Euskara Denontzat", Semana del Euskara con diversas actividades (conferencias, proyecciones de videos, exposiciones, etc...). En el 2003, con motivo del 60º Aniversario del Cen-

tro Vasco de Mar del Plata, y al cumplirse 30 años de las primeras clases de euskara, el grupo de alumnos y profesores decide bautizarse a sí mismo como "ARTABURU EUSKALTZALE ELKARTEA", en honor al "mote" por el que era conocido cariñosamente el primer profesor Juan Ignacio Landeta. "ARTABURU" como Agrupación reúne a profesores, alumnos, dantzaris, socios del centro vasco y amigos en general que participen y colaboren en todas las actividades que realice "ARTABURU EUSKALTZALE ELKARTEA", lo cual se resalta el carácter abierto de la Agrupación, que opera siempre en el ámbito del Centro Vasco "Denak Bat" de Mar del Plata.

En diciembre de 2006 Eusko Ikaskuntza premia a "ARTABURU EUSKALTZALE ELKARTEA" con el ENE Saria, galardón entregado por primera vez a una entidad de fuera de Euskal Herria que se destaque por su labor de enseñanza, promoción y difusión del euskara.

A poco más de un mes de recibido el premio, no podemos más que agradecer nuevamente a la Sociedad de Estudios Vascos y al Jurado por esta notable distinción, de la que no tomamos conciencia de su envergadura e importancia sino con el transcurso de los días, en los que nos han llegado felicitaciones de toda la Diáspora, y todavía no podemos creer que nos hayan dado un premio que reconoce a "Artaburu" como la entidad que más trabaja por el euskara en el mundo, y que esos seamos nosotros. *Mila esker sariagatik!*

**«1990etik etengabe, batez beste, 60 ikasle etortzen dira urtero gure euskarazko eskoletara»**



**Verónica Domingo**

Artaburu  
Euskaltzale  
Elkartea

### 2007ko EGUTEGIA / CALENDARIO 2007

#### URTARRILA / ENERO

19, Bera: Eragilea / Ejecutivo

#### OTSAILA / FEBRERO

16\*: Eragilea / Ejecutivo

#### MARTXOA / MARZO

16, Baiona: Eragilea eta Akademikoa / Ejecutivo y Académica

#### APIRILA / ABRIL

20\*: Eragilea / Ejecutivo

#### MAIATZA / MAYO

18, Donostia: Eragilea / Ejecutivo  
26, Donostia: Nagusia / Asamblea General

#### EKAINA / JUNIO

15, Gasteiz: Eragilea eta Akademikoa / Ejecutivo y Académica

#### UZTAILA / JULIO

20\*: Eragilea / Ejecutivo

#### IRAILA / SEPTIEMBRE

21\*: Eragilea / Ejecutivo

#### URRIA / OCTUBRE

19, Baiona: Eragilea eta Akademikoa / Ejecutivo y Académica

#### AZAROA / NOVIEMBRE

16\*: Eragilea / Ejecutivo

#### ABENDUA / DICIEMBRE

14, Iruñea: Eragilea eta Iraunkorra / Ejecutivo y Junta Permanente

\* Batzorde Eragileak zehaztu gabe dituen bere bileretako tokia, aurreko batzarrean erabakiko da.

\* El lugar de reunión de los Comités Ejecutivos sin definir se decidirá en la reunión anterior.

### Agenda

#### Urtarrila / Enero / Janvier

- 13: Reunión de la Sección de Artes Plásticas y Monumentales
- 16: Reunión de la Sección de Derecho
- 16: Gasteiz. Conferencia de Glais Sales Cordeiro
- 18-19: Baiona. "L'aménagement du territoire et la gestion des espaces au Pays Basque".
- 19: Bera. Comité Ejecutivo
- 25: Donostia. Gipuzkoako bazkideen eguna

#### Otsaila / Febrero / Février

- 6: Reunión de Presidentes de Sección
- 15: Donostia. Joxemartin Apalategiren Oroimenez
- 16: Comité Ejecutivo
- 21-24: Gasteiz. Homenaje a Micaela Portilla. Jornadas In Memoriam
- 28: Fin becas Apraiz y Zumalabe

#### Martxo / Marzo / Mars

- 15: Fin becas para Cataluña y Universidad de Ginebra
- 16: Baiona. Comité Ejecutivo. Comisión Académica

<http://www.eusko-ikaskuntza.org/>